

## Porównanie tłumaczeń Wyjścia 23:20

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                             |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Oto Ja posyłam przed tobą anioła,* ** aby cię strzegł w drodze i doprowadził cię do miejsca, które przygotowałem. <sup>1)2)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Oto Ja posyłam przed tobą anioła. On cię będzie strzegł w drodze i doprowadzi cię do miejsca, które przygotowałem.                |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Oto posyłam Anioła przed tobą, aby cię strzegł w drodze i doprowadził do miejsca, które przygotowałem.                            |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Oto ja posyłam Anioła przed tobą, aby cię strzegł w drodze, i wprowadził cię na miejsce, którym ci zgotował.                      |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Oto ja poszlę Anjoła mego, który by szedł przed tobą i strzegł na drodze, i wprowadził cię na miejsce, którym nagotował.          |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Oto Ja posyłam anioła przed tobą, aby cię strzegł w czasie twojej drogi i doprowadził cię do miejsca, które ci wyznaczyłem.       |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Oto Ja posyłam anioła przed tobą, aby cię strzegł w drodze i zaprowadził cię na miejsce, które przygotowałem.                     |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Oto Ja posyłam anioła przed tobą, aby cię strzegł w drodze i aby wprowadził cię do miejsca, które ci przygotowałem.               |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Oto Ja posyłam anioła przed tobą, aby strzegł cię w drodze i doprowadził do miejsca, które przygotowałem dla ciebie.              |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Oto Ja posyłam przed tobą anioła, aby strzegł cię w drodze i doprowadził na miejsce, które wyznaczyłem.                           |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Ja posyłam przed tobą anioła, aby cię strzegł w drodze i doprowadził cię do miejsca, które przygotowałem.                         |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ось Я посилаю мого ангела перед твоїм лицем, щоб стеріг тебе в дорозі, щоб ввести тебе до землі, яку Я тобі приготував.         |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Oto Ja wysyłam przed tobą anioła, aby cię strzegł na drodze i aby cię zaprowadził na miejsce, które przygotowałem.                |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | ”Oto ja posyłam przed tobą anioła, aby cię strzegł w drodze i zaprowadził cię na miejsce, które przygotowałem.                    |

<sup>1)</sup> mojego anioła PS G.

<sup>2)</sup> <x>20 14:19</x>; <x>20 33:2</x>; <x>60 5:13-15</x>